



CMS NEWSLETTER

Ref: 05/10

April 29, 2010

Developments of the Regulations

Outline

- ★ Developments from the authorities.
- ★ Draft implementation documents were released by Shanghai MSA for comment.
- ★ CMS service agreement

Dear Sirs

Developments from the authorities

It is said that the further implementation documents will be released in the middle of this year. As mentioned in CMS Newsletter 03/10, an adequate grace-period to operators for the pre-contracting issue after the release of approved OSROs will probably be given by the authorities.

Moreover, the criterion of OSRO assessment has been drafted and under the approval of the Ministry of Transportation. It seems that no existing OSRO has the capability to operate over the register port. Most of the OSROs can only fight against local pollution accident. In our view, the possibility of appearing an OSRO who can cover all Chinese ports seems very low.

Draft Shanghai MSA implementation documents

Shanghai MSA released six draft implementation documents on the Regulations for comment on March 11th, 2010, which included

- (1) the Regulation on Prevention and Control of Pollution to the Marine Environment by Terminal, Loading/Unloading Station and Shipyard Engaging in Vessel Repairing and Shipbreaking
- (2) the Regulation on Clean-up Operation
- (3) the Regulation on Prevention and Control of Pollution to the Marine Environment by Vessel Pollutant Receiving Operation
- (4) the Regulation on Prevention and Control of Pollution caused by Bunkering



Operation,

- (5) the Regulation of Supervision and Administration on Harmful Polluting Goods Carried by Vessels,
- (6) the Regulations on Prevention and Control of Pollution to the Marine Environment by Vessel Repairing, Shipbreaking and Salvaging Operation.

The key points of the Regulation on Clean-up Operation were summarized as follows:

1. The OSROs are divided into four levels from high to low as Coast I, Coast II, Port I and Port II.
2. The ship operators or their agents should pre-contract with OSRO of different ranks and services area approved and published by the authorities.
 - (a) Ships below 500 GT carrying poisonous hazardous liquid in bulk shall conclude the agreements with OSRO of Port II and above.
 - (b) Ships of 500 GT and above carrying poisonous hazardous liquid in bulk and other ships of 10,000 GT and above shall conclude the agreements with OSRO of Port I and above.
 - (c) Ships carrying poisonous hazardous liquid in bulk which engaged in lightering operations shall conclude the agreements with OSRO of Coast II and above.
3. The contracts between OSROs and the operators are divided into fixed term contract which validity period is no longer than one year and single voyage contract.
4. The contents of contract are detailed.

Please note that there are differences between central MSA's draft implementation rules and Shanghai MSA's. It is hoped that the differences will be resolved through coordination between central MSA and local MSA.

Full text of Shanghai MSA's Regulation on Clean-up Operation (in Chinese) attached as Appendix I.

CMS Oil Spill Response Services Advisory Agreement

CMS Oil Spill Response Services Advisory Agreement for Vessels Operating in Chinese Waters is prepared and under IG's review. The services provided by CMS are as follows:

1. Advice to shipowner/operator (or their Chinese Agents) on identity and status of MSA-approved OSRO(s) for Designated Ports.
2. Arrangement of CONTRACT between shipowner/operator and OSRO. CONTRACT will be made in both Chinese and English. It must comply with MSA regulations and other relevant Chinese laws/regulations. It should also comply



北京中英衡达海事顾问有限公司
CHINA MARINE SERVICES COMPANY LTD.

-
- with the International Group of P&I Clubs' requirements for insurance reasons.
3. Monitoring of the evolving PRC's central and local MSA regulations on pollution.
 4. Monitoring of the on-going qualification of OSROs.
 5. Renewal of CONTRACT annually or as required.
 6. Other services related to the Regulations required by shipowner/operator.

Full text of the CMS service agreement will be provided in a future newsletter after the International Group of P&I Clubs has reviewed it.

For more news, please visit our website: www.cmsonline.net



APPENDIX I

上海海事局关于船舶污染清除作业管理规定（试行）

第一章 总 则

第一条 为规范船舶污染清除作业，维护上海港水域清洁，根据《中华人民共和国海洋环境保护法》、《中华人民共和国防治船舶污染海洋环境管理条例》等有关法律、法规和规章，制定本规定。

第二条 本规定适用于中华人民共和国上海海事局管辖范围内进行的船舶污染清除作业及相关单位、船舶、设施和人员。

第三条 中华人民共和国上海海事局（以下称“主管机关”）负责对船舶污染清除作业实施监督管理。

第二章 一般规定

第四条 从事船舶污染清除作业的单位，应具备不低于《船舶污染清除单位应急防备能力》要求的应急清污能力，并经主管机关批准。

第五条 根据服务区域和污染清除能力的不同，船舶污染清除单位的等级由高到低分为沿海一级、沿海二级、港口一级、港口二级。

沿海一级单位可在主管机关管辖的全部水域范围（黄浦江、长江上海段、洋山深水港区、杭州湾北岸以及北纬 30 度 40 分至北纬 33 度之间的东海、黄海海域）内提供服务；沿海二级单位可在主管机关管辖的黄浦江、长江上海段、洋山深水港区和杭州湾北岸水域内提供服务；港口一级、港口二级单位可在主管机关管辖的黄浦江水域提供服务。

船舶污染清除单位应在主管机关批准的等级和服务范围内提供污染清除作业服务。

第六条 船舶污染清除单位应根据有关安全与防治海洋污染管理的规定、规范和标准，建立并落实安全与防污染管理制度和操作规程，每六个月对安全与防污染管理制度和操作规程实施情况进行自查、评估，并做好相应记录。

第七条 从事船舶污染清除作业的单位，应配备充足的污染清除作业人员，包括污染清除操作人员、现场指挥人员、高级应急指挥与决策人员。

污染清除作业人员应当经过应急反应基本知识和技能的培训，并持有主管机关签发的培训合格证明。现场指挥人员和高级应急指挥与决策人员还应分别经过主管机关组织的应急响应方案策划、现场指挥技能和应急响应决策指挥的培训。

第八条 船舶污染清除单位应当按照国家海事管理机构颁布的应急预案编制指南，编制本单位船舶污染应急响应和清除预案，并报主管机关审核批准。

船舶污染清除单位应当按照船舶污染应急响应和清除预案，每六个月自行开展或参加不少于一次船舶污染应急演练，对自身的污染清除能力进行评估，并做好记录，及时修订、完善船舶污染应急响应和清除预案。

第九条 船舶污染清除单位应配备不低于《船舶污染清除单位应急防备能力》要求的污染清除设施、设备和器材，并建立相应的检查、维护、保养制度，保证污染清除设施、设备



和器材充足并处于随时可用状态。

船舶污染清除单位所配备的污染清除设备和器材及其生产单位应经主管机关备案公布。

第十条 载运散装液体污染危害性货物或者 1 万总吨以上的其他船舶, 其经营人或其代理人应在船舶进出港或者港外装卸、过驳作业前, 与经主管机关批准并公布的污染清除单位签订船舶污染清除协议, 明确双方在发生船舶污染事故后污染清除的权利和义务。

第十一条 船舶经营人或代理人应按主管机关批准公布的船舶污染清除单位等级和服务范围签订船舶污染清除协议:

(一) 500 总吨以下载运散装液体污染危害性货物的船舶, 应当与港口二级及以上等级的船舶污染清除单位签订船舶污染清除协议;

(二) 500 总吨及以上载运散装液体污染危害性货物的船舶以及其它 1 万总吨及以上的船舶, 应当与港口一级及以上等级的船舶污染清除单位签订船舶污染清除协议;

(三) 从事散装液体污染危害性货物过驳作业的船舶, 应当与沿海二级及以上等级的船舶污染清除单位签订船舶污染清除协议。

第三章 船舶污染清除单位的批准与备案

第十二条 申请从事船舶污染清除作业的单位, 应向主管机关提交如下材料:

- (一) 申请书;
- (二) 工商营业执照;
- (三) 经主管机关认可的评估机构出具的应急清污能力评估报告;
- (四) 安全与防污染管理制度;
- (五) 船舶污染应急响应和清除预案;
- (六) 污染物后处理方案以及符合国家有关环境保护管理规定的声明。

第十三条 船舶污染清除单位申请的受理工作按照《行政许可实施程序规定》的有关要求办理。

主管机关受理申请材料后, 组织人员对申请单位是否具备第四条规定条件实施现场核验。

第十四条 对申请等级为沿海二级、港口二级和港口一级的单位, 主管机关机构自受理之日起 30 日内作出批准或者不予批准的决定, 对符合条件的单位颁发《船舶污染清除单位资质证书》, 对不符合条件的, 书面通知申请单位并说明理由。

对申请等级为沿海一级的单位, 主管机关自受理之日起 15 日内将现场核验报告报国家海事管理机构, 由国家海事管理机构作出批准或者不予批准的决定。

对于已经批准的船舶污染清除单位, 主管机关将及时向社会公布其单位名称、等级和服务范围。

第十五条 经主管机关批准的船舶污染清除单位申请变更等级的, 应按照本规定第十二条要求向主管机关提交申请, 主管机关依照本规定第十三条和第十四条规定予以受理审批。

第十六条 船舶污染清除单位的污染清除设施、设备、器材和应急人员发生变化, 可能影响服务范围 and 等级时, 船舶污染清除单位应及时向主管机关报告, 并按照主管机关要求限期改正; 未向主管机关报告或未在限期内改正的, 主管机关可收回其《船舶污染清除单位资质证书》。



第十七条 主管机关对经批准的船舶污染清除单位实施年度审核,船舶污染清除单位应于每年1月31日前将下列情况向主管机关进行备案:

- (一) 上年度船舶污染应急防备和处置工作开展情况;
- (二) 船舶污染清除设施、设备、器材和应急人员情况;
- (三) 船舶污染清除协议签订情况;
- (四) 上年度船舶污染应急演练情况;
- (五) 船舶污染清除单位批准证书原件。

第十八条 对于通过年度审核的船舶污染清除单位,主管机关将在《船舶污染清除单位资质证书》予以签注,或发放新的《船舶污染清除单位资质证书》。

主管机关发现船舶污染清除单位的污染清除能力不再符合批准的等级的,收回《船舶污染清除单位资质证书》。

第四章 船舶污染清除协议管理

第十九条 船舶污染清除作业协议分为固定期限污染清除协议及单航次污染清除协议两种。固定期限污染清除协议有效期最长不超过一年,单航次污染清除协议应标明航次及预计进出港时间。

第二十条 船舶经营人与船舶污染清除单位签订固定期限污染清除协议的,应满足以下要求:

(一) 船舶经营人应将所属船舶的污染清除作业服务委托一家经主管机关批准的船舶污染清除单位;

(二) 境外船舶经营人,应与其设在上海的分公司、办事处或代表处与船舶污染清除单位签订协议;

(三) 船舶经营人和污染清除单位需终止或撤销协议的,应当提前六个月向主管机关提出备案变更申请,但作业单位未履行船舶污染清除协议或有违法、违规行为的除外。

境外船舶经营人在上海未设立分公司、办事处或代表处的,可由船舶或其代理人污染清除作业单位签订单航次污染清除协议。

第二十一条 船舶污染清除协议应至少包括以下内容:

(一) 船舶污染清除单位在船舶发生污染事故或造成污染威胁时,应当在协议区域内提供污染清除应急服务;

(二) 船舶污染清除单位应当在清污行动中,及时向船方通报清污行动进展情况,并按规定向海事管理机构报告清污动态;

(三) 船舶应当及时向船舶污染清除单位通报船舶污染事故情况,以及船上可利用的应急资源情况;

(四) 船舶污染清除单位为承担船舶污染清除责任日常维护费用;

(五) 船舶污染清除单位应当在清污行动结束后,开展清污效果评估并协助船舶开展清污效果评估;

(六) 实施船舶污染清除作业的收费标准;

(七) 违约责任、协议适用的法律,以及协议有效期等。

第二十二条 船舶污染清除单位与船舶经营人、船舶或其代理人签订污染清除作业协议



后，应将协议原件及船舶资料（包括船舶初次登记号、IMO 编号）报经主管机关审核，符合要求的予以备案。

第五章 船舶污染清除作业管理

第二十三条 船舶污染清除单位遇下列情况，应迅速启动船舶污染应急响应和清除预案，开展污染防治、控制和清除作业，并及时向海事管理机构报告污染防治、控制和清除的进展情况：

- （一）船舶及其有关作业活动造成或可能造成海洋环境污染；
- （二）发现主管机关管辖范围内的海洋环境污染事故；
- （三）接到主管机关的应急清污指令；
- （四）接到签订污染清除作业协议的船舶经营人的应急清污通知。

第二十四条 船舶污染清除单位实施污染应急处置中需要使用消油剂的，应当依照《中华人民共和国海洋环境保护法》有关规定向主管机关提交申请，经主管机关批准后方可使用。

第二十五条 船舶污染清除单位开展污染清除行动过程中，应详细记录污染清除作业动态和使用的人力、物力、财力情况，妥善保存清污费用有关证据和支持材料，并及时向主管机关报告。

第二十六条 发生船舶污染事故，或者可能造成主管机关管辖水域污染的，主管机关根据应急处置的需要，可以征用船舶污染应急清除单位的污染清除设施、设备、器材以及其他物资，船舶污染应急清除单位应当予以配合。

第二十七条 船舶污染清除单位参加主管机关组织的污染清除行动，应听从主管机关的指挥和调遣，接到主管机关下达的终止行动指令后方可终止应急处置措施。

船舶污染清除单位自行组织开展的污染清除行动，在终止行动前应当向海事管理机构报告，经主管机关同意后方可终止应急处置措施。

第二十八条 船舶污染清除单位应在污染清除行动结束后，对自身污染清除行动进行评估，并在清污行动结束后三个工作日内将评估报告报送辖区海事处，评估报告至少应包括下列内容：

- （一）应急处置的过程；
- （二）设施、设备、器材以及人员的使用情况；
- （三）回收的污染物的种类、数量以及处置情况；
- （四）污染造成的损害情况；
- （五）船舶污染应急响应和清除方案存在的问题和修改情况。

第二十九条 船舶污染清除单位应按照主管机关批准的污染物后处理方案，对清除的污染物加以无害化处理，不得造成二次污染。

第三十条 为方便船舶污染清除单位科学、合理地提出污染损害索赔，船舶污染清除单位可委托经主管机关备案公布的索赔代理处理污染清除行动有关索赔事宜。

第六章 监督检查

第三十一条 主管机关对船舶污染清除单位的污染清除设施、设备和器材配备及维护保



养情况；应急预案的实施、演练、评估和修订情况；安全与防污染管理制度及操作规程的执行情况；污染物清除及处理方案的实施情况；污染清除作业人员的知识、技能培训持证情况；履行船舶污染清除作业协议的情况等实施监督检查。

主管机关实施监督检查时，船舶污染清除单位应当予以协助和配合，不得拒绝、妨碍或阻挠。

第三十二条 船舶及相关单位发现船舶污染清除单位存在违反本规定的行为，或者未履行船舶污染清除协议的，应当向主管机关报告。

第三十三条 主管机关发现船舶污染清除单位存在违反本规定行为的，应当责令改正；拒不改正的，暂扣《船舶污染清除单位资质证书》；情节严重的，降低其单位等级，或者收回其《船舶污染清除单位资质证书》。

第三十四条 船舶污染清除单位存在下列行为的，主管机关依照《中华人民共和国海洋环境保护法》、《中华人民共和国防治船舶污染海洋环境管理条例》等相关法律、法规予以处理。

- (一) 未使污染清除设施、设备和器材保持良好可用状态的；
- (二) 未按照规定组织应急演练的；
- (三) 未取得污染清除作业资质的单位擅自签订污染清除作业协议并从事污染清除作业的；
- (四) 未履行船舶污染清除协议的。
- (五) 未按规定向主管机关备案或者报告的；
- (六) 在污染清除行动中不听从主管机关指挥、调遣的；
- (七) 污染清除作业结束后，未对自身污染清除行动进行评估，并将评估报告报送海事管理机构的。

第三十五条 载运散装液体污染危害性货物的船舶和 1 万总吨以上的其他船舶，其所有人、经营人或者代理人未按照规定签订污染清除作业协议并经主管机关审核备案的，主管机关将不予批准进出港或者进行港外装卸、过驳作业，并依照《中华人民共和国海洋环境保护法》、《中华人民共和国防治船舶污染海洋环境管理条例》等相关法律、法规予以处理。

第七章 附则

第三十六条 本规定自发布之日起施行。